

JAPAN P&I NEWS

No.896-17/05/31

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.56

2017年4月28日付 Japan P&I News [No.889](#)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.56 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.56

1. Drilling operation of “Hai Yang Shi You 944” on Drill Site “DF29-2-1”

(Sloma Translation)

QHH (2017) No.12

China MSA 17 May 2017

- I. Work duration: 15 May 2017 – 10 August 2017.
- II. Work site: at the position of 18°11'50.2"N / 107°41'22.6"E, at around 60 nautical miles of southwestern of Yinggeju of Ledong.
- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 944”.
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 - 1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
 - 2. Workboat should keep watch on VHF 16 and VHF 08.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
 - 4. The operation should meet the design requirements of the drilling operation of the preliminary exploratory well of DF29-2-1 and strengthen operation safety management.
 - 5. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170517/9826EE06-B3D2-43F0-8D28-E7DD8DEFBE12.html>

2. Announcement on the well exploration operation of Well BZ13-2-1

(Sloma Translation)

JDJHH(2017) No.17

China MSA 25 April 2017

Drilling platform “Bo Hai No.4” , M/V “Hai Yang Shi You 677” , M/V “Hai Yang Shi You 642” and M/V “Bin Hai 287” will conduct well exploration operation in the area centered by Well BZ13-2-1 (38°28'31.157"N, 118°58'39.879"E), in a radius of 500 meters from 26 April 2017 to 30 July 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30

seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170425/F9811A6F-A4C4-4FA7-BDBE-9459286357CC.html>

3. Announcement on the well exploration operation of Well CFD2-1-7

(Sloma Translation)

JDJHH(2017) No.20

China MSA 11 May 2017

Drilling platform “Hai Yang Shi You921”, M/V “Bin Hai 285”, M/V “Hai Yang Shi You 688” and M/V “Sheng Xi Fa” will conduct well exploration operation in the area centered by Well CFD2-1-7 (38°57'8.447"N, 118°13'1.287"E), in a radius of 500 meters from 12 May 2017 to 30 June 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on relevant VHF channels round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the area during the operation.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170511/9EFA7EB2-43A6-46C1-AD3B-447C88B3270A.html>

4. Geological survey operation on the water areas of east side of Fodu Island of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHH(2017) No.55

China MSA 8 May 2017

- I. Work duration: 11 May 2017 – 1 September 2017.
- II. Work site: nearby water areas in east side of Fodu Island of Zhoushan sea area, bounded by the following points (2000 National Geodetic Coordinate System): (1) 29° 44'00"N, 122°01'28"E ; (2) 29°43'55"N, 122°01'51"E ; (3) 29°43'49"N , 122°01'47"E ; (4) 29°43'55"N, 122°01'24"E.
- III. Work boats and mode: “Zhe Pu Gong 101”, “Zhe Ding Gong 1020”, “Rui Chang 3” and “Zhe Dai 66509” will conduct geological survey in the above water area.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep clear contact with VHF16.
2. Navigating vessels should strengthen duties and lookout and keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170508/C2C3C054-6409-4C08-97D4-B9CEBEC98E99.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 May 2017

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.56)

1. 採掘サイト “DF29-2-1” における “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 944” による採掘作業

QHH (2017) No.12

MSA China 2017 年 5 月 17 日

- I. 作業期間 : 2017 年 5 月 15 日～2017 年 8 月 10 日
- II. 作業位置 : Leodong の Yinggeju 南西におよそ 60 海里、 $18^{\circ}11'50.2''N$ / $107^{\circ}41'22.6''E$ の地点
- III. 作業船 : “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 944”
- IV. 作業内容 : オフショア掘削作業
- V. 注意事項 :

- 1. 作業船は、規則に従い信号を掲揚している。夜間にあつては船体周辺に閃光灯が、デリックの上部には紅色閃光灯が設置される。
- 2. 作業船は VHF16 と VHF08 を常時聴守している。
- 3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000m の水域内は避けて航行すること。
- 4. 作業は、DF29-2-1 油田初期探査調査の採掘作業の設計要件を満たし、安全管理を強化すること。
- 5. 作業が前もって完了しても、改めて報告はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170517/9826EE06-B3D2-43F0-8D28-E7DD8DEFBE12.html>

2. BZ13-2-1 油田における油田探査

JDJHH(2017) No.17

MSA China 2017 年 4 月 25 日

2017 年 4 月 26 日から 2017 年 7 月 30 日まで、油田探査用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) 4 号”、M/V “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642” 及び M/V “浜海 (Bin Hai) 287” は、BZ13-2-1 油田 ($38^{\circ}28'31.157''N$, $118^{\circ}58'39.879''E$) を中心とした半径 500m の区域で、掘削作業を行う。作業中、夜間は船体に多数の作業灯のほか、デリック上には紅色の閃光灯と、白色灯火がモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間同時に点灯し、またそれぞれのプラットフォームの脚柱外側にはモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号機が設置されている。作業船は VHF16 と VHF67 を常時聴取している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170425/F9811A6F-A4C4-4FA7-BDBE-9459286357CC.html>

3. CFD2-1-7 油田における油田調査

JDJHH(2017) No.20

MSA China 2017 年 5 月 11 日

2017 年 5 月 12 日から 6 月 30 日まで、油田探査用プラットフォーム“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 921”、M/V “浜海 (Bin Hai) 285”、M/V “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 688” 及び M/V “盛新友 (Sheng Xi Fa)” は、CFD2-1-7 油田 (38°57'8.447"N, 118°13'1.287"E) を中心とした半径 500m の区域で、掘削作業を行う。作業中、夜間は船体に多数の作業灯のほか、デリック上には紅色の閃光灯と、白色灯火がモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間同時に点灯し、またそれぞれのプラットフォームの脚柱外側にはモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号機が設置されている。作業船は関係する VHF チャンネルを常時聴取している。他の船舶は作業期間中作業区域への立ち入りが禁じられている。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170511/9EFA7EB2-43A6-46C1-AD3B-447C88B3270A.html>

4. 舟山 (Zhoushan) 海域、仏渡島 (Fodu Island) 東側の海域における地質調査作業

ZHH(2017) No.55

MSA China 2017 年 5 月 8 日

- I. 作業期間 : 2017 年 5 月 11 日 ~ 2017 年 9 月 1 日。
- II. 作業区域 : 舟山 (Zhoushan) 海域、仏渡島 (Fodu Island) 東側、以下の 4 点を結んだ結んだ海域 (中国測地系 2000) : (1) 29°44'00"N, 122°01'28"E ; (2) 29°43'55"N, 122°01'51"E ; (3) 29°43'49"N, 122°01'47"E ; (4) 29°43'55"N, 122°01'24"E.
- III. 作業船・作業内容 : “浙普工 (Zhe Pu Gong) 101”、“浙定工 (Zhe Ding Gong) 1020”、“瑞昌 (Rui Chang) 3” 及び “浙岱 (Zhe Dai) 66509” は上記海域にて地質調査を行う。
- IV. 注意事項 :
 1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、VHF16 を聴取している。
 2. 付近航行船は当直と見張りを強化し、作業船から十分離れて低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170508/C2C3C054-6409-4C08-97D4-B9CEBEC98E99.html>

免責事項

以上の航行警報は **MSA China** または **MSA** 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について **Sloma** は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、**Sloma** は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 5 月 24 日